

Wieści

PODLASKIE

* Białowieża * Bielsk Podlaski * Boćki * Brańsk * Czeremcha *
* Czyże * Dubicze Cerkiewne * Hajnówka * Kleszczewo *
* Narew * Narewka * Orla * Rudka * Wyszki *

„Wygodniej jest nieustannie komentować
co powiedział ojciec Tadeusz Rydzik
i go bronić lub piętnować
niż rozwiązywać konkretne problemy.”
Grzegorz Osiecki, publicysta.

bezpłatny
dwutygodnik lokalny

Rok XIII, Nr 13 (192) 1-15.07.2011 r.

Euro popłynie do powiatu hajnowskiego? Parlamentarzyści przekonywali radnych

Jest szansa, że już niebawem gminy powiatu hajnowskiego dostaną wsparcie pieniężne w wysokości kilkudziesięciu milionów euro (około siedem-

dziesięciu). Wszystko zależy od polskiego rządu i Komisji Europejskiej. Chodzi tu o program zrównoważonego rozwoju dla regionu Puszczy Białowieskiej za-

prezentowanego w kwietniu przez posła Roberta Tyszkiewicza z Platformy Obywatelskiej i niezależnego senatora Włodzimierza Cimoszewicza.



Właśnie ten program był powodem wizyty parlamentarzystów na sesji Rady Gminy Białowieża, która odbyła się 20 czerwca. Przyjechali, aby zapoznać radnych ze szczegółami swojego pomysłu i zachęcić do dalszej współpracy.

- Powiat hajnowski jest jednym z najbardziej ubogich regionów Polski – mówił na sesji Włodzimierz Cimoszewicz – stąd nasz pomysł, żeby wesprzeć go finansowo. Oczywiście w tle pozostaje problem poszerzenia Białowieskiego Parku Narodowego. Chcemy szukać pozytywnych rozwiązań, które będą łagodziły ten kon-

flikt. Znaleźliśmy zrozumienie dla naszych planów u minister rozwoju regionalnego, ministra środowiska, samorządowców, a także u leśników – podsumował senator.

Podkreślał, że ma być to długofalowe działanie w nowej perspektywie budżetowej Unii Europejskiej w latach 2014-2020. Najbliższe dwa i pół roku samorządy powinny przeznaczyć na opracowanie profesjonalnych projektów, zawierających największe potrzeby każdej z gmin. Zaznaczył również, że na spotkaniu z organizacjami ekologicznymi stawiała się tylko połowa

z nich, ale także one zadeklarowały chęć współpracy. Nie wiadomo na razie jak zachowają się te, które na spotkanie nie przybyły.

Proszę zauważyć, że jest to bardzo kompleksowy program, którego na tym terenie jeszcze nie było – dodawał Robert Tyszkiewicz – lista osób i organizacji, które mogą wziąć w nim udział jest bardzo szeroka. Wydaje mi się, że szansę na jego realizację są duże – zakończył poseł.

Program zrównoważonego rozwoju regionu Puszczy Białowieskiej opiera się na pięciu głównych działaniach: dostosowanie regionu Puszczy Białowieskiej do wymogów ochrony środowiska, wsparcie inwestycji, rozwój infrastruktury komunikacyjnej, rozwój nowoczesnej infrastruktury społecznej, wsparcie projektów naukowo-edukacyjnych.

Tak jak już mówiłem wielokrotnie, ten program oceniam jako bardzo ciekawy – komentuje Albert Li-

Cd. str. 2

Pod patronatem Wieści

V Festyn Rodzinny

Mimo dość dużego wiatru, zachmurzonego nieba i przedzierających się przez chmury słonecznych promieni, w wyjątkowo pięknym miejscu brańskiej gminy – nad zbiornikiem wodnym Otapy k/Kiersznówka, w niedzielę zjawili



się setki mieszkańców tej Małej Ojczyzny by wziąć udział w V Festynie Rodzinnym „Razem dla Polski Wschodniej”.

Przybyło też wiele osób z całymi rodzinami z sąsiadujących miast i gmin, które rokrocznie uczestniczą w tej feście rozpoczynającej uroczyste wakacje.



Nie zabrakło też znamienitych gości, przyjaciół tej gminy od lat, jak: Jan Dobrzyński – senator RP, Maria Tołwińska z córką Natalią, które reprezentowały Krzysztofa

Cd. str. 4

U nas najtaniej

Zapraszamy

wszystkich uczniów i ich rodziców
do naszych księgarni

w Bielsku Podlaskim, ul. Mickiewicza 124, tel. 833 22 33
„Milena” w Hajnówce, ul. 3-go Maja 45, tel. 873 25 04

u nas kupisz podręczniki z rabatem

Przyjdź! Sprawdź!



Euro popłynie do powiatu hajnowskiego? Parlamentarzyści przekonywali radnych

Cd. ze str. 1
twinowicz, wójt Gminy Białowieża – czekamy jednak na więcej szczegółów. Zgłaszałem już problem wkładu własnego w poszczególne projekty. Ta sprawa musi być jakoś rozwiązana, ponieważ naszej gminy na ten wkład nie stać. Trzeba też jak najszybciej działać, żeby jak najwięcej zrobić w tej kadencji parlamentu.

Problem środków na wkład własny zauważają również radni, uważają go za jedną z większych bolączek takich gmin jak Białowieża.

- Wiadomo, że nasza gmina jest w dużo gorszej sytuacji niż Narewka, czy Narew, które mają dużo większe budżety – mówi Wojciech Małachowski, przewodniczący Komisji Oświat – jeżeli nie uda się rozwiązać problemu wkładu własnego w projekty, to nie ma nawet o czym mówić. Mam też nadzieję, że nie są to tylko obietnice przed wyborcze. Jeżeli temu pomysłowi uda się przetrwać także po wyborach, to oczywiście jest to ciekawa propozycja.

Białowiescy radni podkreślali, że są chętni do współpracy. Zauważyli jednak, że wiele spraw dałoby się załatwić od zaraz.

- Jest to pierwszy program bez nastawienia coś za coś, które dotychczas na pro-



ponowano – mówi radny Wojciech Gutowski – uważam, że wcześniejsze propozycje można było uznać wyłącznie jako szantaż wobec samorządów. To co proponuje poseł Tyszkiewicz i senator Cimoszewicz uważam za korzystne dla gmin powiatu hajnowskiego. Byłoby to dla nas duże wsparcie. Apeluje

jednak, nie po raz pierwszy zresztą, żeby parlamentarzyści zrobili coś w sprawie drewna opałowego dla lokalnej społeczności. Nie tylko go brakuje, ale jest jednym z droższych w Polsce. A przecież te decyzje należą

między innymi do ministra środowiska i można by to załatwić od zaraz. W Białowieży mieszka wielu starszych ludzi, dla których stanowi to ogromny problem – podsumowuje radny.

Na tej sesji białowiescy radni wystosowali również apel do władz Białorusi w sprawie Małego Ruchu

Przygranicznego. Jak się okazuje mimo tego, że umowy między Polską i Białorusią zostały już dawno podpisane, brakuje wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, które dotychczas nie zostały przekazane Polsce

przez naszych wschodnich sąsiadów.

Nasz apel przekazaliśmy posłowi Tyszkiewiczowi – mówił Włodzimierz Wołkowycki, przewodniczący Rady Gminy – który z kolei przekaze go Konsulatowi Białorusi w Białymstoku. Miejmy nadzieję, że również ta sprawa zostanie w końcu

pozytywnie rozwiązana.

Program zrównoważonego rozwoju regionu Puszczy Białowiejskiej jest kolejnym, który w ostatnich latach został zaproponowany samorządom puszczańskim. W 2010 roku minister środowiska chciał, by do gmin w powiecie hajnowskim trafiło na inwestycje 75 milionów złotych z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w ramach Białowiejskiego Programu Rozwoju. Uzależniał to jednak od ich zgody na poszerzenie Białowiejskiego Parku Narodowego. Porozumienie w sprawach głównych zasad programu podpisali wtedy jedynie wójt Narewki Mikołaj Pawilecz i starosta powiatowy Włodzimierz Pietroczyk. Sprzeciw innych samorządów wynikał między innymi z powodu niechęci lokalnej społeczności do tych propozycji, a także obaw związanych z poszerzeniem Białowiejskiego Parku Narodowego i zakazów, które mogłoby to za sobą pociągnąć.

Mateusz Gutowski

Lato pachnie ziołami

Z tej szansy warto skorzystać. To okazja na poprawienie domowych budżetów. Zbieramy zioła. Sezon zbioru ziół rozpoczął się wiosną i potrwa aż do późnej jesieni.

Zioła należy zbierać w odpowiednim czasie i we właściwy sposób. Rośliny, z których zbiera się surowiec zielarski trzeba dobrze znać (należy mieć pewność, że jest to właściwa roślina). Zbierać tylko tę część, która jest surowcem zielarskim (np. zbierając kwiaty nie ścinać całej rośliny). Zioła zbiera się w dni suche, po obeschnięciu rosy. Zbieracze powinni dbać o naturalne stanowisko roślin leczniczych, aby utrzymać zasoby ziół na stałym poziomie.

W lipcu w punktach skupienia ziół hajnowskiej spółki „Runo” płać 20 zł za kilogram liści brat-

ka, za 1 kg liści poziomki – 11 zł, miodunki, czosnku niedźwiedziego i borówki czernicy – po 10 zł, podbiału – 9 zł i porzeczki czarnej 7,50 zł.

Za kwiaty: jasnoty – 110 zł, róży dzikiej i stokrotki – po 25 zł, jaśminu i chabru bławatka – po 20 zł, koniczyny – 18 zł i tawuły – 10 zł.

Za ziele: marzanki – 12 zł, połonicznika i przywrotnika – po 10 zł, przetacznika, miodunki i jasnoty – po 8 zł, bratka i macierzanki – po 5,50 zł oraz dziurawca i serdecznika – po 4 zł.

Hajnowskie „Runo” skupuje kilkadziesiąt surowców zielarskich pochodzących z roślin leczniczych dziko rosnących. Zapotrzebowanie na zioła jest duże. Zbieramy je. Sezon w pełni.

(jc)

Moim zdaniem

Kreatywna ekonomia

W ostatnim okresie dyskusję polityczną zdominowały problemy ekonomiczne Grecji. Media tzw. głównego nurtu nieustannie wmawiają nam, iż przyczyną kłopotów ekonomicznych Grecji jest wieloletnie życie ponad stan i tzw. podwójna księgowość a jedynym ratunkiem jest zaciśnięcie pasa i prywatyzacja majątku narodowego. Naiwni to kupują, bo niewiele o świecie a zwłaszcza ekonomii wiedzą.

Osoby, które wykształcenie wyższe zdobywały – bezpłatnie - w PRL pamiętają, że nauczano wtedy dwóch ekonomii: ekonomii politycznej kapitalizmu i ekonomii politycznej socjalizmu. Prześmiewcy twierdzili, że ta pierwsza to była prawdziwa, druga zaś była ekonomią niedoboru.

Niedawny kryzys światowy, a w ostatnich miesiącach kryzys ekonomiczny jaki dotknął Irlandię, Grecję a w mniejszym stop-

niu Portugalie, Hiszpanię i Włochy pokazuje, że kapitalizm miał zdrową ekonomię wtedy gdy wisiał nad nim bat w postaci tzw. obozu krajów socjalistycznych. Po ich upadku rozpoczął się powolny upadek dobrych obyczajów ekonomicznych. Wielkie koncerty doszły do wniosku, że teraz mogą już się bogacić na potęgę, że nikt już nie zechce wrócić do idei socjalistycznych. A gdy okazało się, że ten sposób bogacenia się może doprowadzić do bankructwa, to wyciągnęły rękę do Państwa, aby - kosztem najbiedniejszych podatników - ratował ich fortuny. I większość rządów to zrobiła.


Dziś też pod hasłami pomocy Grekom, Komisja Europejska i Bank Europejski wspomagają tak naprawdę francuskie i niemieckie banki, które nie licząc się z żadnymi zasadami ekonomicznymi udzielały kredytów, a dziś domagają się aby za ich bez troskę zapłacili europejscy podatnicy i społeczeństwo greckie, któremu w myśl przyjętych przez grecki parlament - pod naciskiem Komisji Europejskiej - programów oszczędnościowych, pozostanie zaciskanie pasa i dokarmianie bez troskich kreatywnych bankowców.

Wiesław S. Sokółowski

Obluda czy brak wykształcenia?

W dyskusji na temat wypowiedzi dyrektora Rydzyka o stosunkach w Polsce (TVN 27.06.br) „doskonała” znajomością historii popisał się Bogdan Rymanowski, który oznajmił swym gościom, że „W kraju totalitarnym, jakim była Polska Rzeczpospolita Ludowa, księża tak naprawdę siedzieli w więzieniu lub ginęli.”

Tak naprawdę, redaktorze Rymanowski, to warto by się chyba doksztacić.

 **Marka sprawdzonej jakości...**
SKUP ZIÓŁ
(m.in. pokrzywa, mniszek, bez czarny, babka szerokolistna, jasnota i inne)
EKOLOGICZNYCH I KONWENCJONALNYCH
PO ATRAKCYJNYCH CENACH
Ponadto: - sprzedaż ziół,
- sprzedaż owocowo-ziołowych herbat ekologicznych,
- sprzedaż różnorodnych wyrobów rękodzieła ludowego: z wikliny, leszczyny i brzozy(płoty, kosze, skrzynki, ozdoby ogrodowe).
„RUNO” Sp. z o.o., ul. Białowieńska 40, 17-200 Hajnówka, Tel.: (85) 682 21 95
Fax: (85) 682 23 02, e-mail: runo@runo.pl, www.runobio.pl

Bielscy strażacy ochotnicy ocenili swoje dokonania



W ubiegłą niedzielę, 26 czerwca br. w sali konferencyjnej bielskiego Urzędu Gminy obradował X Zjazd Oddziału Gminnego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych. Na zjazd przybyło 31 delegatów z czterdziestu wybranych w trakcie odbytych w pierwszym kwartale zebrań sprawozdawczo-wy-



*Michał Piotrowski
były Prezes
Gminnego Oddziału Z OSP*

borczych jednostek OSP. Aktualnie na terenie gminy Bielsk Podlaski funkcjonuje 16 jednostek OSP zrzeszających 419 członków czynnych, 4 wspierających i 33 członków honorowych. W trakcie zebrań każda z jednostek wybierała też swego przedstawiciela do Zarządu Oddziału Gminnego.

Bielska organizacja strażaków ochotników jest najliczniejszą w województwie i oceniana jest przez władze wojewódzkie jako jedna z najlepszych. Potwierdza tę ocenę fakt, że aż 3 jednostki z terenu gminy należą do Krajowego Systemu Ratownictwa Gaśniczego. W zdecydowanej większości gmin do KRSG nale-

ży tylko po jednej jednostce. Taka sytuacja to duże wyzwanie dla bielskich strażaków. Jednostki włączone



*Stanisław Olszewski –
nowy Prezes
Gminnego Oddziału Z OSP*

do KRSG są najlepiej wyposażone w sprzęt przeciwpożarowy i są najczęściej wzywane do akcji ratowniczych. Ustępujący Komendant Stanisław Olszewski podkreślił fakt ciągłej rozbudowy szeregów OSP. W okresie sprawozdawczym gminna organizacja powiększyła się o 98 druhów. Powstała nowa jednostka OSP w Parcewie, która od razu została nieźle wyposażona w sprzęt p-poż. Trudno się zresztą temu dziwić, bowiem jej prezesem

został wybrany były i aktualny przewodniczący Rady Gminy. Przy nowej jednostce powstała żeńska drużyna pożarnicza i zespół „Luna”

Aktualnie na terenie gminy funkcjonują Kobięce Drużyny Pożarnicze w Hołodach, Parcewie i Rajsku oraz 3 Młodzieżowe Drużyny Pożarnicze – w tym jedna dziewczęca – w Knorydach, Pilikach i Płoskach. Szkoda, że wśród delegatów nie znalazła się żadna przedstawicielka drużyn kobiecych, zabrakło też na sali najmłodszych, którzy delegatami być nie mogą ale dyskutować o problemach tak.

W referacie sprawozdawczym dużo miejsca poświęcono popularyzacji problematyki p-poż i podnoszeniu sprawności strażaków. Służą temu organizowane corocznie gminne zawody sportowo-pożarnicze a jednostki – laureaci zawodów gminnych zdobywają później czołowe miejsca na zawodach powiatowych i wojewódzkich. W ubiegłym roku jednostka OSP z Hołod zajęła drugie miejsce na za-

wodach wojewódzkich w Czyżewie.

Na zjeździe wybrano nowe władze Związku, Gminną Komisję Rewizyjną delegatów na Zjazd Powiatowy i członków Zarządu Oddziału Powiatowego Związku OSP.

Nowym prezesem Oddziału Gminnego został dotychczasowy Komendant Gminny OSP druh **Stanisław Olszewski**, prezes OSP



*Walenty Gałuszewski –
nowy Komendant Gminny
OSP*

w Pilikach. Funkcję jego zastępców objęli: **Anatol Wyszowski**, radny gminny i sołtys wsi Augustowo oraz



Andrzej Kalinowski dotychczasowy członek Zarządu oddziału gminnego delegat OSP Bańki. Sekretarzem Zarządu wybrano druha **Aleksandra Oniszcuka**, skarbnikiem druha **Jerzego Iwańczuka**. Nowym Komendantem Gminnym zo-

stał przewodniczący Rady Gminy druh **Walenty Gałuszewski**.

Przewodniczącym Gminnej Komisji Rewizyjnej został wybrany druh **Jerzy Kuderski** z OSP Hołody.

Na członków Zarządu Oddziału Powiatowego gminna organizacja desygnowała druhów: Walentego Gałuszewskiego, Stanisława Olszewskiego, Michała Piotrowskiego – dotychczasowego prezesa Zarządu oddziału Gminnego i Anatola Wyszowskiego.

Obradom strażaków przysłuchiwali się; Z-ca Komendanta Powiatowego Straży Pożarnej brygadier Jan Szkoda i Wójt Gminy Raisa Rajecka.

Po zakończeniu obrad uczestnicy Zjazdu udali się na tradycyjny strażacki obiad do restauracji „Podlasianka”

Jerzy Iwańczuk

Bielscy strażacy zapraszają - za naszym pośrednictwem - mieszkańców gminy na kolejne zawody sportowo-pożarnicze, które w tym roku odbędą się 17 lipca w Pilikach.





Wspaniały Piknik Rodzinny zgromadził tłumy uczestników

Cd. ze str. 1

Tołwińskiego – posła na Sejm RP. Obecni byli też przedstawiciele duchowieństwa, władz samorządowych województwa podlaskiego, powiatu bielskiego, sąsiadujących gmin, a także urzędów i instytucji tak powiatowych jak i gminnych oraz - wspierający społeczne inicjatywy - przedsiębiorcy.

Tegoroczny festyn był jednym z VII etapów projektu realizowanego przez gminę Brańsk wraz z miastem Brańsk i zaprzyjaźnionymi gminami: Rudka, Jastków, Klukowo, Kulesze Kościelne, Nowe Piekuty i Wysokie Mazowieckie.

Projekt, którego koordynatorem jest uczestniczące w nim miasto Ciechanowiec, współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego – Rozwój Polski Wschodniej 2007 – 2013. Założeniem projektu jest stworzenie wspólnej polityki rozwoju regionalnego dla 5 województw Polski Wschodniej. Technicznie projekt jest realizowany na terenie 2 województw – podlaskiego i lubelskiego.

Jego uczestnicy mają przekonanie, że będzie miał pozytywny wpływ na wzrost innowacyjności i konkurencyjności regionu, że wypracowane działania przyczynią się do tempa wzrostu gospodarczego, będą źródłem wiedzy o regionie, analizą tendencji pozytywnych i negatywnych w nim występujących, a także źródłem informacji na temat kierunków działania, jakie powinny być podjęte na rzecz rozwoju obszaru pod kątem integracji wszystkich pięciu województw Polski wschodniej.

Zaproszonych gości, uczestników i medialnych patronów festynu: Katolickie Radio Podlasie, Regionalny Portal Informacyjny Podlasie 24, Polskie Radio Białystok, dwutygodnik „Wieści Podlaskie” oraz Niezależny Portal Internetowy „Podlaski Bluszcz”, powitał Wójt gminy Brańsk – **Krzysztof Jaworowski**, gospodarz plenerowego wydarzenia.

W chwilę po tym na scenie, ustawionej nad brzegiem zbiornika Otapy k/ Kiersnówka, zaczęli się pojawiać młodzi, wspaniali ludzie, uczniowie szkół pod-

- Otapy koło Kiersnówka

stawowych i gimnazjów z rodzimej gminy, wraz z rodzicami, którzy zostali nagrodzeni dyplomami i nagrodami rzeczowymi przez wójtów gminy, ufundowanymi za wspaniałe wyniki w nauce, działalność samorządową na rzecz swojej szkoły i środowiska oraz za osiągnięcia na niwie kultury i sportu.

Specjalne wyróżnienia w imieniu gospodarzy Gminy wręczał **Jan Dobrzyński** – senator RP oraz wójt **Krzysztof Jaworowski**.

Grupa laureatów była liczna. Miejscowe władze mają nadzieję na ich powrót do Małej Ojczyzny po zakończeniu nauki w szkołach średnich o różnych profilach i na studiach.

Bo, na kogo możemy bardziej liczyć niż na swajaków? – takie zdanie wypowiedział wójt gminy.

Po zakończeniu ceremonii odprawiona została msza święta, po której, odprawiając ją, **ks. prałat dr Janusz Loniewski** poświęcił wodę w zbiorniku wodnym. Było to symboliczne otwarcie sezonu letniego.

Zaraz po tym rozpoczęła się część rozrywkowo – sportowa. Na scenie występował Zespół Folklorystyczny „Mianka” i grupy taneczne ze szkół w Domanowie i Holonkach. Sztuczkami popisował się iluzjonista – Tomasz Sadowski. Muzyczne występy zespołu „Flesz” były przerywnikami pomiędzy licznymi rodzinnymi konkursami przygotowanymi przez organizato-

rów.

Na pobliskim boisku do plażowej piłki siatkowej rywalizowały drużyny męskie i kobiece; tuż obok rozgrywany był turniej piłkarski. Tak w siatkówce, jak i piłce nożnej walczone o Puchar Wójta Gminy Brańsk.

Dużą atrakcją dla uczestników festynu była możliwość suchego pływania w kuli powietrznej po zalewie. Śmiałków było niewiele.

Nie sposób nie wspomnieć o frajdzie przygotowanej dla dzieci, które wspaniale bawiły się w dmuchanym wesołym miasteczku.

Odwiedzić można było też liczne stoiska, gdzie udzielano porad na różne tematy, a także skosztować rodzimego, smacznego jażdła.

Przejechać się też można było bryczką, którą powoził Jan Jakubowski.

Wielogodzinną, rodzinną biesiadę pod chmurką zakończyła wspólna zabawa, której gwiazdą był zespół „Time”.

Gratulacje i podziękowania od uczestników festynu należą się gospodarzom i organizatorom: Wójtowi Gminy Brańsk, Gminnemu Ośrodkowi Kultury w Kalnicy, wspaniałym konferansjerom: Agacie Syczewskiej i Krzysztofowi Puchalskiemu, wykonawcom części artystycznej, rywalizującym sportowcom, a także licznym wystawcom.

(ars)

foto: Wiesław S. Sokółowski



Ogólnopolskie Forum Spółdzielcze

18 czerwca br. do Sali Kongresowej Pałacu Kultury i Nauki w Warszawie przybyło ponad 3.000 przedstawicieli polskich spółdzielców. Przybyli by bronić swoich praw i zakwestionować poselskie projekty likwidacji spółdzielczości, a w szczególności zamiany spółdzielni mieszkaniowych we wspólnoty. Platforma Obywatelska z determinacją dąży do utworzenia tysięcy wspólnot. Duże pieniądze trafiają do kieszeni zarządców nieruchomości. Wspólne głosowanie SLD, PiS i PSL może spowodować odrzucenie przez Sejm projektu ustawy o spółdzielniach mieszkaniowych.

Na Ogólnopolskie Forum Spółdzielcze przybyli polscy politycy reprezentujący PSL (wicepremier Waldemar Pawlak), SLD (przewodniczący Grzegorz Napieralski), Wiesława Tar-

nowska (wiceprzewodnicząca OPZZ), Jerzy Wenderlich (Wicemarszałek Sejmu), polscy i zagraniczni szefowie spółdzielczości. Cytujemy fragmenty niektórych wystąpień.

Alfred Domagalski, prezes zarządu Krajowej Rady Spółdzielczej: *Spółdzielnie budują lepszy świat! To hasło uznała Organizacja Narodów Zjednoczonych i będzie ono przyświecać w roku 2012 obchodom Międzynarodowego Roku Spółdzielczości. Rezolucja ONZ stwierdza, że spółdzielczy model przedsiębiorczości jest kluczowym czynnikiem rozwoju gospodarczego i społecznego, umożliwiającego ludziom udział w tym rozwoju, a spółdzielnie przyczyniają się do eliminacji biedy, tworzenia miejsc pracy i integracji społecznej.*

Dame Pauline Green, prezydent Międzynarodowego Związku Spółdzielczego: *Cieszę się z faktu bycia z wami. W świecie, w którym zaufanie zwykłych obywateli zostało zniszczone w wyniku upadku największych posiadaczy akcji, trudno uwierzyć, że taki kraj jak Polska, należąca do Unii Europejskiej, dążąca do stworzenia nowoczesnej gospodarki na miarę XXI wieku, podejmuje działania, które zmniejszają wpływ spółdzielczości na jego gospodarkę.*

Ewa Daniela Burdon, dyrektor Norweskiego Centrum Spółdzielczości: *Na tej sali pokazaliście swoją siłę. W Norwegii państwo nas wspiera, a już z pewnością nie przeszkadza. W Skandynawii nie ma gospodarności bez spółdzielczości. Mamy prawo głosu w swoich sprawach i tego życzymy wam w Polsce.*

I jeszcze kilka zdań z Rezolucji Ogólnopolskiego

Forum Spółdzielczego do władz Rzeczypospolitej Polskiej:

Spółdzielczość w Polsce jest od lat dyskryminowana przez zmiany przepisów prawa konsekwentnie prowadzące do ustawowej likwidacji tej formy działalności. Uchwalanie nowych norm odbywa się w atmosferze pośpiechu, bez przeprowadzenia konsultacji i dialogu społecznego, co sprzeczne jest z zasadami państwa obywatelskiego. Autorzy projektów nie biorą pod uwagę opinii ekspertów, wskazujących na wadliwość proponowanych zmian.

Alfred Domagalski, kończąc Forum: *Im więcej spółdzielczości, tym lepsze państwo, bardziej przyjazne dla ludzi. Kończymy to spotkanie z wiarą i nadzieją, że potrafimy obronić spółdzielczość.*

(piw)

**SERDECZNIE
ZAPRASZAMY**

**23 lipca
2011 roku,
stadion sportowy
w Narwi**

Wystąpią:

Zespoły taneczne Narwiańskiego Ośrodka Kultury (grupa młodsza i starsza)

Zespoły wokalne Narwiańskiego Ośrodka Kultury (maluchy, grupa średnia, zespół Perła)

Zespół folklorystyczny Krywcanki

Zespół Harmon z Łosinki

Chóry Ramonka i Zaranoczka z Łosinki

Grupa Art Pronar

Zespoły Skaner oraz Serwis

Dyskoteka z zespołami Narwa oraz Selektyw

GWIAZDA

WIECZORU - NORBI

CHOROBY SROMU U DZIEWCZĄT

Choroby sromu stanowią problem, z którym kobiety zgłaszają się do lekarzy ginekologów. Niewiele jest danych mówiących o różnicach w częstości występowania tych schorzeń zależnie od wieku pacjentek, od etapu ich rozwoju, czyli zarazem stanu hormonalnego.

Do zmian spotykanych na skórze krocza u dziewczynki zalicza się

1. leukoplakię - czyli nadmierny przerost naskórka z uczuciem świądu

2. łojotokowe zapalenie skóry sromu, zmiany związane ze zbyt dużą produkcją wydzieliny produkowanej przez gruczoły łojowe;

3. zapalenie mieszków włosowych sromu-jako następstwo zaczerwienienia w okolicy cebulki włosowej i powstania zakażenia

4. odpieluszkowe zapalenie skóry sromu niemowląt

5. kłykciny kończyste sromu- brodawkowate wyrostki powstające w trakcie infekcji wirusem HPV

6. inne zapalenia wirusowe sromu np wirusem opryszczki- bardzo bolesne liczne, drobne pęcherzyki pękające przy otarciu

7. grzybica sromu i pochwy - grube, białe naloty na

skórze sromu i w pochwie

8. bakteryjne zapalenie sromu i pochwy wywołane bakteriami z grupy beztlenowej np Chlamydia trachomatis

9. idiopatyczny świąd sromu czyli bez ustalonej przyczyny

10. alergiczne zapalenie sromu i pochwy

U dziewczynki- noworodka, pozostającej jeszcze pod wpływem estrogenów z okresu życia wewnątrzmacicznego, odczyn pH pochwy po kolonizacji pałeczkami kwasotwórczymi jest kwaśny.

W kolejnych miesiącach życia dziewczynki poziom estrogenów stopniowo obniża się. W okresie tzw. ciszy estrogenowej, aż do okresu pokwitania, pH zmienia swój odczyn na obojętny. Wówczas osiedla się mieszana flora bakteryjna złożona z ziarniaków i pałeczek. Wąskość pochwy, przyleganie jej ścian, obecność błony dziewiczej stanowią w tym okresie życia mechaniczną ochronę, przy braku obronnych mechanizmów związanych z brakiem pałeczek kwasotwórczych. W okresie pokwitania (dojrzenia) wzrasta poziom estrogenów - nabłonek pochwy staje się grubszy. Komórki zawierają glikogen,

co pozwala na rozwój pałeczek kwasu mlekowego i zapobiega osiedlaniu się drobnoustrojów chorobotwórczych. U dojrzałej kobiety rozwijają się dalsze mechanizmy obronne. Obejmują one nasilenie procesów złuszczenia komórek nabłonka narządów płciowych, tworzenie wydzieliny usuwanej czynnie (np nabłonek migawkowy jajowodów) lub biernie wraz z mikroorganizmami i resztkami komórek oraz utrzymywanie się pH w granicach 4 (odczyn kwaśny).

Spośród czynników sprzyjających nabyciu i rozwojowi zakażeń żeńskich narządów płciowych najistotniejsze są stosunki płciowe. Szczególne znaczenie ma tu wczesna inicjacja seksualna i częste zmiany partnerów seksualnych. W czasie kontaktu płciowego dochodzi nie tylko do przeniesienia drobnoustrojów od partnera, ale i do wprowadzenia w głąb pochwy obcej flory bakteryjnej z zewnętrznych narządów płciowych (przedsionka pochwy), czy nawet, w specyficznych okolicznościach - flory jelitowej (stosunki analne). Różnorodność chorób przenoszonych drogą płciową, oprócz klasycznej kiły i rzeżączki obejmuje cały

szereg bakterii tlenowych i beztlenowych, wirusy (szczególnie opryszczki, brodawczaka ale i HIV), pierwotniaki (rzęsistek pochwy), grzyby, a nawet owady (wszawica łonowa). W tym aspekcie profilaktyka chorób przenoszonych drogą płciową, stosowanie barierowych środków antykoncepcyjnych (prezerwatywa) stanowi metodę profilaktyki chorób w ginekologii, również w ginekologii wieku rozwojowego. Niedojrzały nabłonek szyjki macicy u dziewcząt jest szczególnie narażony na czynniki sprzyjające rozwojowi raka szyjki macicy, przenoszone drogą płciową - pewne typy wirusa HPV. U dziewcząt które nie podjęły współżycia stosunkowo rzadko dochodzi do zapalenia wewnętrznych narządów płciowych, chociaż jest też tzw. droga zstępująca (ropne migdałki, zęby) lub przez ciągłość (zapalenie wyrostka robaczkowego). Innym problemem związanym z okresem dojrzewania jest pojawienie się u nastolatków epizodów bakteryjnej infekcji pochwy, które dotyczą 3-7% niewspółżyjących i 4-15% współżyjących seksualnie nastolatków w wieku 13-18 lat. U dziewczynek zwłaszcza przed pierwszą

miesiączką 75% wszystkich zachorowań ginekologicznych stanowią zapalenia sromu i pochwy.

Na wystąpienie zmian zapalnych pochwy i sromu wpływa stan hormonalny na danym etapie rozwoju dziewcząt.

Prywatny
Gabinet Ginekologiczny
Dorosłych i Dziewcząt
dr n. med. Anna Kluz-Kowal
specj. położnictwa, ginekologii
i ginekologii dziewczęcej

15- 543 Białystok
ul Niedźwiedzia 69
tel. 602 361 518,
604 962 685,
85 732 75 88
rejestracja pacjentów
telefoniczna

czynny
poniedziałek, środa, czwartek
w godzinach 15,00- 19,00

dr n. med Anna Barbara
Kluz-Kowal
specjalista położnictwa, ginekologii, ginekologii dziecięcej i dziewczęcej - **Kliniki Ginekologii Uniwersyteckiego Szpitala Klinicznego w Białymstoku**

MISTRZOSTWA POWIATU HAJNOWSKIEGO
W GIMNAZJADZIE LA

Dnia 28 kwietnia 2011 roku na stadionie OsiR odbyły się IV Mistrzostwa Powiatu w LA w kat. szkół gimnazjalnych. Pogoda była słoneczna i sprzyja w osiąganiu dobrych wyników. W zawodach uczestniczyło 8 reprezentacji: z miasta Hajnówka-4, oraz 4 reprezentacje z powiatu hajnowskiego. Ogółem startowało 120 zawodników i zawodniczek. Zawody miały dać rozeznanie nauczycielom o formie swoich wychowanków przed wystawieniem ich do Półfinałów Wojewódzkich w Gimnazjacie LA, które odbędą się dnia 17.05.2011 r. na stadionie MOSiR Białystok. Organizatorem zawodów był Ośrodek Sportu i Rekreacji oraz Powiatowy Szkolny Związek Sportowy. Sędziami byli nauczyciele uczestniczących szkół i pracownicy OsiR. Medale za miejsca I-III ufundowało Starostwo Powiatowe w Hajnówce.

KOŃCOWA KLASYFIKACJA

DZIEWCZĘTA

100 m.

I miejsce – SZUMARSKA KAROLINA (PG DUBINY)	- 14,02
II miejsce – IGNATIUK MONIKA (PG CZYŻE)	- 14,37
III miejsce – DUNDA MAŁGORZATA (PG 1 HAJNÓWKA)	- 14,87

300 m.

I miejsce – ANTYPIUK MONIKA (PG BIAŁOWIEŻA)	- 48,89
II miejsce – STRZĄBAŁA BEATA (PG 1 HAJNÓWKA)	- 49,14
III miejsce – TROFIMIUK JOANNA (PG 2 HAJNÓWKA)	- 49,41

600 m.

I miejsce – KOZAK EMILIA (PG 1 HAJNÓWKA)	- 1.57,90
II miejsce – ŻEMBROWSKA NATALIA (PG 1 HAJNÓWKA)	- 2.06,89
III miejsce – TRUSIEWICZ MARLENA (PG DNJB HAJNÓWKA)	- 2.08,93

1.000 m.

I miejsce – WAWRESZUK WIOLA (PG 3 HAJNÓWKA)	- 4.00,01
II miejsce – GWIAZDOWSKA OLGA (PG BIAŁOWIEŻA)	- 4.03,87
III miejsce – KARPIUK JULITA (PG DUBICZE C.)	- 4.04,78

Skok w dół

I miejsce – ŻEMBROWSKA NATALIA (PG 1 HAJNÓWKA)	- 4,28
II miejsce – KARDASZ KAROLINA (PG 2 HAJNÓWKA)	- 4,14
III miejsce – STRZĄBAŁA BEATA (PG 1 HAJNÓWKA)	- 4,06

Pchnięcie kulą

I miejsce – OSTAPCZUK JOANNA (PG DNJB HAJNÓWKA)	- 7,60
II miejsce – KRAWCZYK MARIA (PG DUBICZE C.)	- 7,48
III miejsce – RYBAK MAGDA (PG DNJB HAJNÓWKA)	- 7,30

Rzut oszczepem

I miejsce – KOPAŃSKA PAULINA (PG 3 HAJNÓWKA)	-23,55
II miejsce – ZARZECKA ARLENA (PG 3 HAJNÓWKA)	-23,25
III miejsce – DOROSZUK KAMILA (PG 2 HAJNÓWKA)	-22,00

Sztafeta 4 x 100 m.

I miejsce – PG 1 HAJNÓWKA	- 1.00,05
II miejsce – PG DNJB HAJNÓWKA	- 1.02,22
III miejsce – PG DUBINY	- 1.02,80

CHŁOPCY

100 m.

I miejsce – SZYMANIUK JAKUB (PG DUBICZE C.)	- 12,39
II miejsce – SZAREJKO ANDRZEJ (PG DUBINY)	- 12,58
III miejsce – OKUNIEWSKI DAWID (PG 3 HAJNÓWKA)	- 13,00

300 m.

I miejsce – PUCINIK PAWEŁ (PG DUBINY)	- 40,92
II miejsce – GAWROŃ ŁUKASZ (PG DUBICZE C.)	- 41,05
III miejsce – ALEKSIEJCZUK GRZEGORZ (PG DUBINY)	- 42,65

600 m.

I miejsce – KOWALCZYK ARKADIUSZ (PG 1 HAJNÓWKA)	- 1.42,76
II miejsce – PYTKO KAMIL (PG 1 HAJNÓWKA)	- 1.45,44
III miejsce – FILIPOWICZ ADAM (PG DUBINY)	- 1.46,09

1.000 m.

I miejsce – KSIAŻYK KONRAD (PG 1 HAJNÓWKA)	- 3.05,37
II miejsce – BAGROWSKI DANIEL (PG 3 HAJNÓWKA)	- 3.08,65
III miejsce – SMOKTUNOWICZ BARTEK (PG DNJB HAJNÓWKA)	- 3.09,81

2.000 m.

I miejsce – CZURAK SEBASTIAN (PG DUBINY)	- 8.08,68
II miejsce – LEWCZUK MICHAŁ (PG DUBINY)	- 8.11,99

Skok w dół

I miejsce – GAWROŃ ŁUKASZ (PG DUBICZE C.)	- 5,26
II miejsce – ALEKSIEJCZUK GRZEGORZ (PG DUBINY)	- 5,08
III miejsce – PYTKO KAMIL (PG 1 HAJNÓWKA)	- 4,91

Pchnięcie kulą

I miejsce – SAMOCIUK MICHAŁ (PG DUBINY)	- 12,94
II miejsce – SAMOCIUK MAREK (PG DUBINY)	- 11,22
III miejsce – NIKOŁAJUİK MICHAŁ (PG CZYŻE)	- 10,48

Rzut oszczepem

I miejsce – SAMOCIUK MICHAŁ (PG DUBINY)	- 41,80
II miejsce – NOWIK DANIEL (PG 3 HAJNÓWKA)	- 33,70
III miejsce – SZYMANIUK JAKUB (PG DUBICZE C.)	- 31,90

Sztafeta 4 x 100 m.

I miejsce – PG 3 HAJNÓWKA	- 52,62
II miejsce – PG DUBINY	- 52,80
III miejsce – PG DUBICZE C.	- 53,72

KLASYFIKACJA MEDALOWA

PG DUBINY	- 5 złotych, 5 srebrnych, 3 brązowe
PG 1 HAJNÓWKA	- 5 złotych, 3 srebrne, 2 brązowe
PG 3 HAJNÓWKA	- 3 złote, 3 srebrne, 1 brązowy
PG DUBICZE C.	- 2 złote, 2 srebrne, 3 brązowe
PG DNJB HAJNÓWKA	- 1 złote, 1 srebrne, 3 brązowe
PG 2 HAJNÓWKA	- 0 złotych, 1 srebrny, 2 brązowe
PG CZYŻE	- 0 złotych, 1 srebrny, 1 brązowy

Organizatorzy życzą wielu sukcesów sportowych na wyższym stopniu tj. półfinałach i finałach wojewódzkich.

*Menadżer ds. Sportu i Przewodniczący Powiatowego SZS
mgr Janusz Ludwiczak*

Smaczny konkurs
– udział może wziąć każdy!!!

Konkurs „Nasze kulinarne dziedzictwo” jest skierowany do osób, które kultywują tradycje wytwarzania żywnościowych produktów regionalnych wg starych, rodzinnych receptur. Są to surowce lub gotowe już wyroby, które mogą być przeznaczone do bezpośredniego spożycia lub sporządzania potraw. Muszą być one związane z określonym obszarem geograficznym, posiadać specyficzne cechy, nierzadko wynikające z warunków klimatycznych i glebowych regionu, z którego pochodzą. Powinny być wytwarzane w małej skali, tradycyjnymi metodami, wywodzić się z tradycji i kultywowanych w danym regionie zwyczajów oraz powinny być od dawna znane w okolicy.

Rok 2011, to już XI edycja tego ciekawego, barwnego i jakże smacznego konkursu. Na szczęblu krajowym jest on organizowany przez Polską Izbę Produktu Regionalnego i Lokalnego. W naszym województwie eliminacje są przygotowywane we współpracy z Polską Izbą Produktu Regionalnego i Lokalnego, Urzędem Marszałkowskim Województwa Podlaskiego i Podlaskim Ośrodkiem Doradztwa Rolniczego w Szepietowie.

W tym roku, po raz pierwszy od początku istnienia konkursu, w obrębie kategorii głównych wyznaczono jeszcze podkategorie:

I. Produkty regionalne pochodzenia zwierzęcego

Podkategorie:

1. Produkty i przetwory mięsne

2. Produkty i przetwory z ryb

3. Produkty mleczne

4. Miody

II. Produkty regionalne pochodzenia roślinnego

Podkategorie:

1. Przetwory owocowe

2. Przetwory warzywne

3. Produkty zbożowe

4. Wyroby cukiernicze

III. Napoje regionalne

Podkategorie:

1. Napoje bezalkoholowe

2. Napoje alkoholowe

IV. Inne produkty regionalne w szczególności łączące produkty roślinne ze zwierzęcymi (np. farsze).

Zasady udziału w konkursie

1. W konkursie mogą wziąć

udział wszyscy ci, którzy przedstawią produkty spełniające wyżej podane warunki oraz przyślą wypełnione karty zgłoszenia.

2. Jeden producent może zgłosić jeden produkt w każdej kategorii głównej.

3. Do nominacji o nagrodę „Perły” na finałach regionalnych mogą kandydować te produkty, które w poprzednich latach otrzymały I, II lub III nagrodę.

Krajowy Finał Konkursu, polegający na uroczystości wręczenia statuetki „Perły”, odbędzie się w Poznaniu, w czasie trwania Międzynarodowych Targów Spożywczych Polagra-Food, we wrześniu br.

Wszyscy laureaci „Pereł”, ze wszystkich edycji, będą mieli możliwość udziału w ekspozycji swoich produktów wraz z możliwością ich sprzedaży w czasie trwania Targów, na specjalnie wydzielonych stoiskach w ramach Pawilonu „Smaki Regionów”.

Warunkiem udziału w tym wyjątkowym konkursie jest wypełnienie i przesłanie karty zgłoszeniowej. Jest ona dostępna na stronie internetowej:

www.produktyregionalne.pl

www.odr.pl

Istnieje również możliwość przesłania takiej karty w wersji elektronicznej po wcześniejszym kontakcie telefonicznym pod nr 86 275 89 38, lub po wysłaniu wiadomości e-mail na adres: jczarkowska.podr@odr.net.pl

Wypełnione karty zgłoszeniowe należy przesłać na adres:

**Podlaski Ośrodek Doradztwa Rolniczego w Szepietowie
18-210 Szepietowo**

z dopiskiem:

NKD (Nasze kulinarne dziedzictwo)

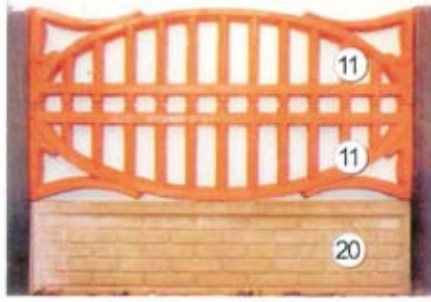
Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń upływa w dniu 12 sierpnia 2011 r.

Warto wziąć udział w tym ciekawym konkursie, przypomnieć sobie smaki dzieciństwa i podtrzymać kulinarne tradycje naszego regionu. Jednak przede wszystkim warto spotkać się z wyjątkowymi osobami, które przygotowują te regionalne smakołyki.

Joanna Czarkowska

Firma **OGRODZENIA od A do Z** oferuje:

- ogrodzenia betonowe
- ogrodzenia metalowe i bramy
- ogrodzenia panelowe
- siatki ogrodzeniowe
- słupki metalowe i betonowe
- ogrodzenia z drewna (sztachety)
- płyty podmurówkowe



www.ogrodzenia-a-z.ngb.pl

Łubin Kościelny (była baza SKR)
17-100 Bielsk Podlaski

e-mail: ogrodzenia.a-z@wp.pl

tel/fax 85/731-08-97
kom. 609 554 376



Poszukujemy do sprzedaży domów na wsi, wiejskich posiadłości, ziemi budowlanej i rolnej. Wystarczy, że zadzwonisz, a my skutecznie pomożemy w sprzedaży twojej nieruchomości.

Kancelaria Obrotu Nieruchomościami

NIERUCHOMOŚCI PODLASIA NAJPIĘKNIEJSZE SIEDLISKA NA PODLASIU

ZAPRASZAMY na:

www.nieruchomosci-podlasie.pl

**NAJWIĘKSZY WYBÓR SIEDLISK
I WIEJSKICH POSIADŁOŚCI !!!**

Tel. 515 331 331 , 535 55 33 31,

e-mail: swanczewski@nieruchomosci-podlasia.pl

PPHU "ALKAZ"

JABŁOŃSKI KAZIMIERZ

BOĆKI UL. POLNA 7

TEL. 696 507 430

85 731 33 50

Oferuje do sprzedaży:

NAWOZY- duży wybór:

PASZE,

ŚRUTA RZEPAKOWA

I SOJOWA,

WAPNO NAWOZOWE-LUZ

MATERIAŁY

BUDOWLANE

- transport ok. 25T

CENY

KONKURENCYJNE

TRANSPORT GRATIS!



Działka budowlana Olmonty 1009 m2	154 000 PLN
Rogawka ziemia rolna 20118 m2	58 000 PLN
Mieszkanie 1 pokojowe 20 m2 Dubois	124 000 PLN
Mieszkanie 1 pokojowe 25 m2 Mickiewicza	164 000 PLN
Mieszkanie 2 pokojowe 27 m2 Ciepla	169 000 PLN
Mieszkanie 3 pokojowe 55 m2 Broniewskiego	185 000 PLN
Mieszkanie 3 pokojowe 56 m2 Towarowa	239 000 PLN
Mieszkanie 3 pokojowe 57 m2 Fabryczna	209 000 PLN
Mieszkanie 3 pokojowe 60 m2 Dziesięciny	195 000 PLN
Mieszkanie 4 pokojowe 72 m2 Swobodna	236 000 PLN

ul. Legionowa 30 lok. 105 (Sienny Rynek)
biuro@sokolowscyneruchomosci.pl
tel 85 742 88 48; kom. 513 248 804

Centrum Okulistyczne dr J. Michnowskiego

Białystok, ul. Św. Rocha 12 A, I piętro
tel. rejestracji: 85 746-05-48



CHIRURGIA OKULISTYCZNA (umowa z NFZ)

- operacje zaćmy oraz inne zabiegi okulistyczne
- wszczepianie soczewek amerykańskiej firmy Alcon i soczewek akomodacyjnych
- leczenie jaskry;
- komputerowe badanie pola widzenia, laseroterapia
- GDx - urządzenie laserowe mierzące poziom zaawansowania jaskry
- leczenie cukrzycy: angiografia fluoresceinowa, laseroterapia
- OCT - nowoczesna diagnostyka jaskry i siatkówki
- dobór soczewek kontaktowych
- dobór okularów, salon optyczny



www.popow.com.pl

**Nieoperacyjne leczenie żylaków
metodą skleroterapii pod kontrolą
USG Doppler**

Leczenie owrzodzeń żylakowych

Rejestracja codziennie, 11-16
tel. 858 732 000

17-200 Hajnówka, ul. 11 Listopada 17
tel. kom. 604 570 979



PRZED ZABIEGIEM

PO ZABIEGU

DERMAL

MEDYCyna ESTETYCZNA

Specjalistyczny Ośrodek Dermatologiczny

Laserowe usuwanie blizn

Endermologia - usuwanie cellulitu

Botox - nadpotliwość, zmarszczki

Laserowe zamykanie naczynek

Laserowa depilacja

Białystok, ul. Nowy Świat 17 tel. 085 74 45 887

WIEŚCI PODLASKIE - Niezależne Pismo Lokalne

ISSN – 1509 - 0329

Wydawca: Agencja Gospodarcza „Współpraca” spółka z o.o., 15 – 092 Białystok, ul. Sienkiewicza 1/1 - IVp., Prezes: Wiesława Żywolewska.

tel. 85 653 76 51, 85 743 55 16, e-mail: wiesciodlaskie@wp.pl, www.wiesciodlaskie.pl, **Biurowo Reklamowe:** e-mail: reklama@wiesciodlaskie.pl

Redaktor Naczelny: Wiesław Pietuch (kom. 531 530 691) **Z-ca Redaktora Naczelnego:** Jan Ciełuszecki (kom. 692 899 593), **Redaktor:** Wiesław Sokołowski (kom. 601 724 296).

Stale współpracują: Michał Iwaniuk, Jerzy Iwańczuk, Władysław Kucharenko, Teresa Modzelewska, Robert Panek, Zbigniew Podlaski, Anna Stulgis, Tadeusz Szereszewski.

Cena dla firm i instytucji 1,00 zł +VAT Nakład: 5000 egz.

Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada.

Druk: Drukarnia Prasowa w Ignatkach, Ignatki 40/2, 16-001 Kleosin